

## República de Chile

Ministerio de Relaciones Exteriores  
Dirección del Ceremonial y Protocolo

17 de Octubre de 1991 11:30 Horas

Programa de la Visita Oficial del Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl, y Comitiva.  
Sábado 19 al Martes 22 de Octubre de 1991.

SABADO 19 DE OCTUBRE

- 08:30 Hrs.: Llegada al país del Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl y Comitiva al Aeropuerto "Comodoro Arturo Merino Benitez".  
Es recibido por el Señor Ministro de Relaciones Exteriores de Chile, don Enrique Silva Cimma, y altas autoridades.
- Honores Militares.
  - El Ministro de Relaciones Exteriores presenta a las autoridades chilenas.
  - El Canciller Federal de Alemania presenta a la Delegación alemana.
  - Autoridades que concurren al Aeropuerto
    - 1.-Ministro de Relaciones Exteriores
    - 2.-Subsecretario de Bienes Nacionales
    - 3.-Ministro del Trabajo
    - 4.-Subsecretario General de Gobierno
    - 5.-Subsecretario de Planificación y Cooperación
    - 6.-Decano del Cuerpo Diplomático
    - 7.-Embajadores de Países Bajos, Italia, Francia, Portugal, España, Gran Bretaña, Belgica, CEE.
    - 8.-Embajador de Chile en la RFA
    - 9.-Embajada de la RFA.
- 09:00 Hrs.: Traslado del Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl y Comitiva al Hotel "Holiday Inn Crowne-Plaza".  
Lo acompaña el Señor Ministro de Relaciones Exteriores don Enrique Silva Cimma.
- Un auto con el Canciller Federal, el Ministro de Relaciones Exteriores y un interprete.
- 09:30 Hrs.: Llegada al Hotel "Holiday Inn Crowne Plaza".

- 11:00 Hrs.: El Señor Ministro Secretario General de Gobierno, don Enrique Correa Ríos, ofrece una Conferencia sobre la situación actual de Chile a los Periodistas que acompañan a la Delegación del Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl.
- Palacio de La Moneda
- 12:30 Hrs.: S.E. el Presidente de la República y la Señora de Aylwin, reciben al Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl.
- Calle Arturo Medina No. 3684
- 15:00 Hrs.: El Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl, sostiene una reunión con miembros de la Presidencia del Partido Demócrata Cristiano en el Hotel "Holiday Inn Crowne Plaza".  
Asisten cinco personas.
- 17:00 Hrs.: El Excmo. Señor Embajador de la República Federal de Alemania en Chile, Dr. Wiegand Pabsch, ofrece un "Open House" en su residencia a la Delegación y periodistas alemanes que acompañan al Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl.
- Residencia del Señor Embajador de Alemania  
Calle
- 18:00 Hrs.: El Señor Presidente de la Central Unitaria de Trabajadores de Chile, don Manuel Bustos Huerta, ofrece una recepción en Honor del Excmo. Señor Ministro del Trabajo de la República Federal de Alemania, Norbert Blum, y al Grupo de dirigentes sindicales alemanes que integran la comitiva del Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl.
- Residencia del Señor Manuel Bustos Huerta  
Calle Costa Rica 9015, La Florida  
(Fuera de Programa)

DOMINGO 20 DE OCTUBRE

- 10:20 Hrs.: Traslado a la Iglesia Católica alemana "Sankt Michael".  
- Salvador 1181
- 10:30 Hrs.: El Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl asiste a Misa en la Iglesia Católica Alemana de "Sankt Michael".  
Bienvenida a cargo del Padre Bruno Romahn.
- 11:30 Hrs.: Despedida a cargo del Padre Bruno Romahn.
- 11:40 Hrs.: Traslado al Colegio Alemán (Deutsche Schule) de Santiago.
- 12:00 Hrs.: El Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl, ofrece una Recepción a la Comunidad de ascendencia alemana residente, con ocasión de la de la celebración del centenario del Colegio Alemán.  
Bienvenida a cargo del Presidente de la Sociedad Titular del Colegio Alemán, Señor Hans-Joachim Krebs y del Director del Colegio Alemán, Señor Klaus Rudek.  
  
- Discurso del Canciller Federal.
- NOTA: El Canciller Federal almorzará en el Colegio Alemán (Buffet).
- 13:30 Hrs.: Traslado al Hotel "Holiday Inn Crowne Plaza".
- 13:50 Hrs.: Llegada.
- 18:00 Hrs.: La Delegación del Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl, asiste a una cena camprestre en la Viña Concha y Toro.  
  
- Presentaciones Folklóricas.
- NOTA: Este asado se iniciará a las 17:00 horas y participará sólo Delegación alemana, incluyendo a los periodistas que la acompañan.

Ministerio de Relaciones Exteriores  
Dirección del Ceremonial y Protocolo

LUNES 21 DE OCTUBRE

- 08:55 Hrs.: Traslado al Monumento al Libertador General don Bernardo O'Higgins.
- 09:00 Hrs.: El Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl, deposita una Ofrenda Floral ante el Monumento al Libertador General don Bernardo O'Higgins Riquelme. Acompañan al Canciller Federal el Señor Ministro de Defensa, don Patricio Rojas Saavedra, el Señor Comandante en Jefe de la Guarnición Ejército de la Región Metropolitana, General Guido Riquelme Andaur y el Señor Director del Ceremonial y Protocolo, Embajador Carlos Klammer Borgoño.
- Honores Militares
  - Ministerio de Relaciones Exteriores
- 09:20 Hrs.: El Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl, se traslada a pie al Palacio de la Moneda.
- 09:30 Hrs.: El Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl, es recibido en Audiencia por S.E. el Presidente de la República, don Patricio Aylwin Azócar.
- Palacio de la Moneda
  - Honores Militares de la Escuela Militar, frente a La Moneda acompañado por S.E. el Presidente de la República.
- 09:30 Hrs.: El Excmo. Señor Ministro del Trabajo de la República Federal de Alemania, Norbert Blum, se reúne con el Señor Ministro del Trabajo y Previsión Social, don René Cortázar.
- Ministerio del Trabajo y Previsión Social  
Huerfanos 1273, piso 6
- 09:30 Hrs.: El Grupo de Dirigentes Sindicales que integran la Comitiva del Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl, sostienen una entrevista con los Señores Subsecretarios del Trabajo y de Previsión Social.
- Ministerio del Trabajo  
Huerfanos 1273



Ministerio de Relaciones Exteriores  
Dirección del Ceremonial y Protocolo

- 09:30 Hrs.: El Excmo. Señor Secretario de Estado para la Cooperación Internacional de la República Federal de Alemania, Hans-Peter Replik, sostiene una entrevista con el Señor Ministro de Planificación y Cooperación Internacional, don Sergio Molina Silva.
- Ministerio de Planificación y Cooperación  
Ahumada 48
  - Despacho del Señor Ministro
- 09:30 Hrs.: El Excmo. Señor Secretario de Estado para el Medio Ambiente de la República Federal de Alemania, Bernd Schmidbauer, sostiene una entrevista con el Señor Ministro de Bienes Nacionales, don Luis Alvarado Constenla, acompañado del Señor Secretario Ejecutivo de la Comisión Nacional del Medio Ambiente don Rafael Asenjo.
- Ministerio de Bienes Nacionales - Alameda 280, piso 6
  - Despacho del Señor Ministro
- 09:30 Hrs.: El Excmo. Señor Secretario de Estado para la Prensa de la República Federal de Alemania, Dieter Vogel, sostiene una entrevista con el Señor Ministro Secretario General de Gobierno, Señor Enrique Correa Rios.
- Palacio de La Moneda
  - Despacho privado del Señor Ministro
- 09:30 Hrs.: El Grupo de Parlamentarios y Empresarios que integran la Delegación del Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl, sostienen una entrevista con el Señor Ministro de Economía, Fomento y Reconstrucción, don Carlos Ominami Pascual.
- Ministerio de Economía  
Teatinos 120
- 09:45 Hrs.: El Excmo. Señor Ministro del Trabajo de la República Federal de Alemania, Norbert Blum, y el Señor Ministro del Trabajo y Previsión Social, don René Cortazar, ofrecen una Conferencia de Prensa.
- Ministerio del Trabajo y Previsión Social  
Salón Azul

Ministerio de Relaciones Exteriores  
Dirección del Ceremonial y Protocolo

- 10:15 Hrs.: El Excmo. Señor Ministro del Trabajo de la República Federal de Alemania, Norbert Blum, preside una breve ceremonia de entrega de una silla de ruedas al Señor Eduardo Baltazar García.
- Ministerio del Trabajo y Previsión Social  
Salón Azul
- 11:00 Hrs.: S.E. el Presidente de la República de Chile, don Patricio Aylwin Azocar, y el Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl, presiden la Ceremonia de suscripción del Convenio de Fomento y Reciproca Protección de Inversiones entre los Gobiernos de la República de Chile y la República Federal de Alemania.
- Salón Montt-Varas
  - Firman por Chile el Ministro de Relaciones Exteriores y por Alemania el Embajador Pabsch.
- 11:15 Hrs.: El Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl, presenta a S.E. el Presidente de la República a los Miembros de su Delegación.
- Salón de Audiencias
- 11:30 Hrs.: S.E. el Presidente de la República de Chile, don Patricio Aylwin Azocar, y el Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl, ofrecen una Conferencia de Prensa conjunta.
- Patio de las Camelias.
- 17 25 Hrs.: S.E. el Presidente de la República de Chile, don Patricio Aylwin Azocar, y el Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl, se trasladan a la Sede de la Universidad de Chile.
- Viajarían en el mismo automóvil y habría que considerar un interprete.
- 12:30 Hrs.: El Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl, es nombrado Doctor Honoris Causa por la Universidad de Chile.
- Salón de Honor de la Universidad de Chile.
  - Asiste a la Ceremonia S.E. el Presidente de la República.
  - Discurso del Canciller Federal.

- 13:30 Hrs.: Traslado al Hotel "Holiday Inn Crowne Plaza".
- 13:40 Hrs.: Llegada.  
Almuerzo privado.
- 13:40 Hrs.: El Señor Ministro del Trabajo y Previsión Social, don René Cortázar, ofrece un almuerzo en honor del Excmo. Señor Ministro del Trabajo de la República Federal de Alemania, Norbert Blum.  
- Hotel Carrera.
- 13:40 Hrs.: El Señor Ministro de Planificación y Cooperación, don Sergio Molina Silva, ofrece un almuerzo en honor del Excmo. Señor Secretario de Estado para la Cooperación Internacional de la República Federal de Alemania, Hans-Peter Replik.  
- Hotel Plaza San Francisco - Kempinski  
Alameda 816
- 13:40 Hrs.: El Señor Ministro de Bienes Nacionales, don Luis Alvarado Constenla, ofrece un almuerzo en honor del Excmo. Señor Secretario de Estado para el Medio Ambiente de la República Federal de Alemania, Bernd Schmidbauer.  
- Hotel Carrera
- 13:40 Hrs.: Los Parlamentarios chilenos miembros del Comité Binacional Chileno-alemán, ofrecen un almuerzo en honor del Grupo de Parlamentarios Alemanes que integran la Comitiva del Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl.  
- Hotel Carrera
- 13:40 Hrs.: La Confederación de la Producción y del Comercio y el Comité de Inversiones Extranjeras, ofrecen un almuerzo en honor del Grupo de Empresarios Alemanes que integran la Comitiva del Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl.  
- Hotel Carrera - Salón Villarica

Ministerio de Relaciones Exteriores  
Dirección del Ceremonial y Protocolo

- 13:40 Hrs.: El Señor Subsecretario de Relaciones Exteriores Subrogante, Embajador Carlos Portales Cifuentes, ofrece un almuerzo en honor del Excmo. Señor Reinhard Schlagintweit, Director General del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Federal de Alemania.
- Ministerio de Relaciones Exteriores
- 15:30 Hrs.: El Excmo. Señor Ministro del Trabajo de la República Federal de Alemania, Norbert Blum, y los dirigentes sindicales que integran la comitiva del Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl, sostienen un encuentro con representantes sindicales chilenos en la Sede de la Central Unitaria de Trabajadores.
- Central Unitaria de Trabajadores  
Alameda 1346
- 15:30 Hrs.: El Excmo. Señor Director General del Ministerio de Relaciones Exteriores de Alemania, Embajador Reinhard Schlagintweit, y Comitiva, participan en una Reunión de Trabajo en el Ministerio de Relaciones Exteriores, presidida por el Señor Subsecretario de Relaciones Exteriores Subrogante, Embajador Carlos Portales Cifuentes.
- Sala de Reuniones del Señor Ministro.
- 16:00 Hrs.: El Excmo. Señor Secretario de Estado para el Medio Ambiente de la República Federal de Alemania, Bernd Schmidbauer, sostiene una Reunión de Trabajo con el Señor Presidente de la Comisión Especial de Descontaminación de la Región Metropolitana, don Eduardo Arriagada.
- Teatinos 120  
piso 8
- 16:00 Hrs.: Los integrantes del Grupo de Empresarios Alemanes que acompañan al Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl, sostienen una entrevista con el Señor Ministro de Hacienda, don Alejandro Foxley.
- Ministerio de Hacienda - Teatinos 120, piso 12  
- Despacho del Señor Ministro



- 17:00 Hrs.: El Excmo. Señor Director General del Ministerio de Relaciones Exteriores de Alemania, Embajador Reinhard Schlagintweit, y Comitiva, saludan al Señor Ministro de Relaciones Exteriores de Chile, don Enrique Silva Cimma.
- Ministerio de Relaciones Exteriores
  - Despacho del Señor Ministro de RR.EE.
- 17:30 Hrs.: El Excmo. Señor Secretario de Estado para la Cooperación Internacional de la República Federal de Alemania, Hans-Peter Replik, sostiene una entrevista con el Señor Ministro del Interior, don Enrique Krauss, para analizar posibilidad de una asistencia por parte de Alemania en materia de drogas.
- Palacio de La Moneda
  - Despacho del Señor Ministro (por confirmar)
- 17:55 Hrs.: Traslado a la Municipalidad de Santiago (Palacio Consistorial).
- 18:00 Hrs.: El Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl, es declarado Huesped Ilustre de la Ciudad de Santiago y se le hace entrega de las Llaves de la Ciudad.
- Palacio Consistorial
  - Se anuncia la Inauguración de la Plaza Konrad-Adenauer<sup>o</sup>.
  - Breve discurso del Alcalde, Sr. Jaime Ravinet. (5 minutos.)
  - Breve discurso del Canciller Federal (10 minutos).
- 20:25 Hrs.: Traslado al Palacio Presidencial de La Moneda.
- 21:30 Hrs.: S.E. el Presidente de la República de Chile, don Patricio Aylwin Azócar presenta a los Ministros de su Gabinete al Excelentísimo Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl
- Palacio de la Moneda.
  - Salón de Audiencias.
- S.E. el Presidente de la República de Chile, don Patricio Aylwin Azocar, impone la Orden Al Mérito de Chile, en el grado de Gran Cruz, al Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl.
- Palacio de La Moneda
  - Salón Toesca.

S.E. el Presidente de la República de Chile, don Patricio Aylwin Azocar, ofrece un Banquete en honor del Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl.

- Patio de los Naranjos.
- Discurso de S.E. el Presidente de la República de Chile y del Canciller de la República Federal de Alemania serian de aproximadamente 20 minutos cada uno.  
Ambos discursos serian traducidos y repartidos previamente.

MARTES 22 DE OCTUBRE

08:30 Hrs.: El Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl, asiste a un desayuno organizado por el Directorio de la Cámara Chileno Alemana de Comercio y de la Industria con socios de la Cámara y Directores de Federaciones Chilenas de la Industria, (500 personas).

- Hotel "Holiday Inn Crowne Plaza".
- Discurso del Canciller Federal.

09:40 Hrs.: Traslado del Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl, y comitiva a Valparaíso.

11:15 Hrs.: El Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl, asiste a una Sesión Conjunta del Congreso Nacional.

- Honores Militares.
- El Canciller Federal de Alemania es saludado por la Comisión de Rectoría.
- El Canciller Federal de Alemania es saludado por la Comisión de Pórtico.
- El Canciller Federal de Alemania es recibido por el Presidente del Senado, Señor Gabriel Valdés Subercaseaux y el Presidente de la Cámara de Diputados, Señor José Antonio Viera-Gallo.
- El Canciller Federal de Alemania es invitado al Salón de Protocolo donde sostiene una breve entrevista con los Presidentes de ambas ramas del Congreso Nacional.
- El Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl, ingresa al Salón de Honor, acompañado de los Presidentes de ambas ramas del Congreso.

- El Presidente del Senado y el Presidente de la Cámara de Diputados presentan al Canciller Federal de Alemania (Aproximadamente 15 minutos en total).
- **Discurso del Canciller Federal de Alemania.**  
(Habrá traducción simultánea proporcionada por la Embajada de Alemania - 20 minutos)

12:15 Hrs.: Término de la Ceremonia.

12:30 Hrs.: El Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl, se traslada al Palacio Presidencial de Cerro Castillo.

13:05 Hrs.: El Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl, se traslada al Palacio Rioja.

13:15 Hrs.: El Presidente del Senado, Honorable Señor Gabriel Valdés Subercaseaux, ofrece un almuerzo en honor del Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl.

- **Palacio Rioja.**

(Máximo de 80 personas de los cuales los 25 invitados alemanes).

- Los 5 Diputados alemanes almuerzan en el Congreso con los integrantes de la Comisión Parlamentaria Binacional Chileno-Alemana.

- Los demás miembros de la Delegación en el Hotel "Miramar". (13:00 hrs. se inicia almuerzo).

14:15 Hrs.: Salida de la Delegación alemana con destino al Aeropuerto Internacional "Comodoro Arturo Merino Benitez".

15:00 Hrs.: Traslado del Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl, y comitiva al Aeropuerto Internacional "Comodoro Arturo Merino Benitez".

15:30 Hrs.: Ceremonia de despedida del Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl, y Comitiva. Es despedido por el Señor Ministro de Relaciones Exteriores de Chile, don Enrique Silva Cimma, y altas autoridades.

- Honores Militares.

16:45 Hrs.: El avión del Excmo. Señor Canciller de la República Federal de Alemania, Dr. Helmut Kohl, despegua con destino a Brasil.